

Die nachstehenden Etuden N^{os} XXV–XXVII sind zuerst in der Pianoforteschule von Moscheles und Fétis (*Méthode des méthodes de Piano par Moscheles et Fétis*, Paris et Berlin chez Schlesinger) erschienen, und später unter dem Titel: *Trois nouvelles Etudes* ohne Opuszahl separat auf's Neue veröffentlicht worden.

Obgleich auf Bestellung componirt, obgleich Schulzwecke verfolgend, — Umstände, welche freies Schaffen zu beeinträchtigen pflegen, — stellen sich auch diese Etuden der grossen Anzahl kleinerer Werke Chopin's ebenbürtig zur Seite, welche (wie namentlich die „Préludes“) knappe, ja knappste Form mit reich poetischem Gehalte verbinden.

The following etudes, Nos XXV–XXVII, first appeared in the pianoforte method of Moscheles and Fétis (Méthode des méthodes de piano par Moscheles et Fétis, Paris et Berlin chez Schlesinger), and were afterwards republished separately without opus number, under the title of: Trois nouvelles Etudes. Although composed to order, and although devoted to instructive purposes, — circumstances which usually impair free artistic creation — these etudes nevertheless take equal rank with the majority of Chopin's smaller works, in which (especially, the Preludes) brevity — nay, the greatest brevity — of form is united with wealth of poetic contents.

XXV.

(a) Andantino. M. M. $\text{♩} = 100-104$.

FR. CHOPIN.

Trois nouvelles Etudes N^o 1.

(a) Bei *Chopin* fehlt die Metronombezeichnung; sie ist nach meiner Auffassung angegeben.

(b) Allabreve - Takt.

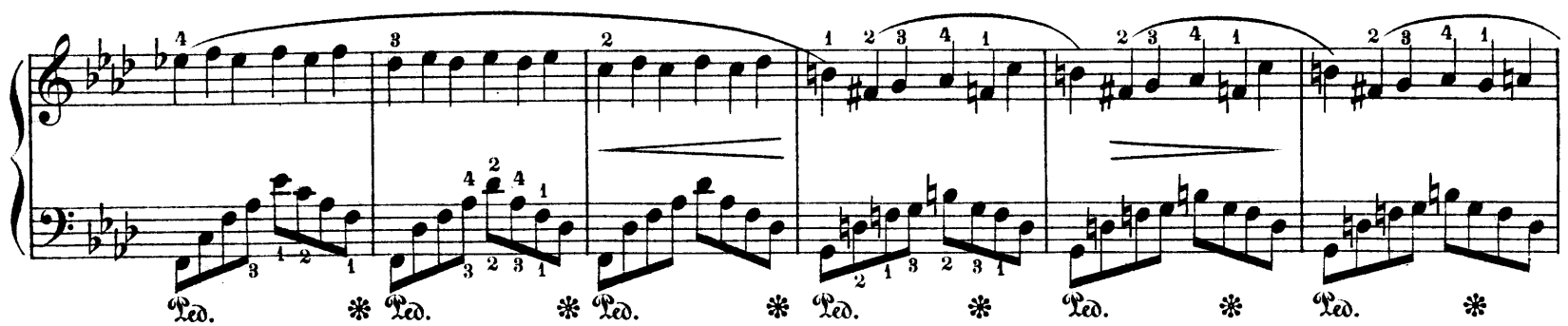
(c) Die Eintheilung von Notengruppen zu Dreien auf Vier (Achtel im Bass gegen Vierteltriolen — Spezialität dieser Etüde — entzieht sich wegen Kleinheit des Zeitbruchs theils einer genauen anschaulichen Analyse, wie eine solche bei der Dreitheilung in die Zweitheilung noch möglich ist. (Vergleiche die Anmerkung zu Etüde XXVI.) Nur annäherungsweise wird die Uebertragung folgender räumlichen Notenstellung auf die Zeitfolge zum Ziele führen:

(a) *Chopin* gives no metronome sign; the signs given above are in accordance with my conception.

(b) *Alla breve* measure.

(c) *The division of the groups of notes into three against four (eighths in the base against triplets of quarters) — a speciality of this etude — eludes, by reason of the smallness of the fractional relations involved, all exact, intelligible analysis, such as is yet possible in the case of three notes against two, (See the remark to Etude XXVI). The application of the following placing of notes in space to their succession in time but approximately achieves this end.*





Sie bedeutet: unmittelbar dicht hinter dem 2^{ten} Achtel muss das zweite Viertel folgen; das 3^{te} Viertel hinter dem 3^{ten} Achtel, aber etwas später als das 2^{te} Viertel hinter dem 2^{ten} Achtel.

Durch „Versuchen“ gelangt man oft am Schnellsten zum Resultat, d. h. man spiele bald die eine bald die andere Hand **einzel**n, aber streng taktisch und in gleichem Tempo und mit sorgfältiger Beachtung der Notenwerthe, dann **versuche** man Zusammenspiel, lasse aber schliesslich eine Hand wieder pausiren, um sich zu überzeugen, ob die **Gleichmässigkeit** der Tonfolge durch dies Zusammenspiel nicht gelitten habe, denn auf gleiche Zeitfolge der Theile in jeder der mit einander combinirten Figuren ist auf's Strengste zu achten. Die Ueberwindung dieser Schwierigkeit ist ja der Hauptzweck dieser Etude:

Mit schlagendem Metronom studire man: $\text{♩} = 100$.

The illustration signifies that the second quarter must follow immediately and closely after the second eighth; and the third quarter after the third eighth, but somewhat later than the second quarter follows the second eighth. By "trying" one often attains the result most quickly; i. e. play first one hand and then the other alone, but strictly in time and in the same tempo, and with a careful observance of the value of the notes. Then try to play with both hands together, finally letting one hand pause again, in order to become certain as to whether or not the equality in the succession suffers when both hands play together; for the strictest attention is to be paid to the equality of succession in time of the parts of each one of the figures in combination. To surmount this difficulty is precisely the chief object of this etude.

Study, with a metronome beating $\text{♩} = 100$.

u. s. w. vielleicht 8 Mal hinter einander, dann sofort beide Hände c)

b) Eins zwei
One, Two!

a) Eins zwei!
One, Two!

c)

d)

u. s. w. etc.

u. s. w. vielleicht 8 Mal hintereinander; dann sofort die rechte Hand anreihen ohne Unterbrechung b)

u. s. w. etc.

u. s. w. sofort d) zur Controle.

etc. at once to d) For control.

etc. perhaps 8 times in succession, then at once both hands c)

perhaps 8 times in succession; then at once let the right hand follow without interruption b)

Alles ohne Unterbrechung bei strengstem Takte und gleichem Tempo.

Die gleiche Eintheilungsschwierigkeit findet sich in dem bekannten *Fantaisie-Improptu* in C^{is} moll (Op. 66), nur dass dort die Dreitheiligkeit (Triolen) dem Basse, die 4 Sechzehntelfiguren der rechten Hand zugefallen sind. — Die Ausführung muss dem entsprechen, was Chopin bei der *Introduction* (G^{dur}) seiner *Es dur* Polonaise Op. 22 durch das Wort *spianato* bezeichnet hat, d. h. ruhig, gleichmässig dahin gleitend. Die Etüde ist was poetischen Gehalt und zauberische Wirkung anlangt das würdige Seitenstück der XIV^{ten} (F^{moll}, Op. 25 N^o 2.)

Everything without interruption, in strictest time and with a uniform tempo.

*The same difficulty in division occurs in the familiar Fantaisie-Improptu in C^{is} minor (Op. 66) only with the difference that here the triplets fall to the base and the figures of 4 sixteenths are in the right hand. The performance must correspond to what Chopin has indicated by the word *spianato* in the Introduction (G^{major}) to his Polonaise in E^{flat} (Op. 22); i. e. quiet, and smoothly gliding on. In respect to poetic contents and magical effect the etude is a worthy companion piece, to N^o XIV (F^{minor}, Op. 25 N^o 2.)*

4 1 4

p

cresc.

dim.

cresc.

f

p

cresc.

più cresc.

dim.

pp

rit.

più lento

pp

S. 7286